

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 11:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem tacy fałszywi wysłannicy pracownicy nieuczciwi podszywającymi się na wysłanników Pomazańca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo oni są fałszywymi apostołami, nieuczciwymi pracownikami,* podszywającymi się pod apostołów Chrystusa. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bo tacy kłamliwymi wysłannikami*, pracownikami podstępными, zmieniającymi sobie postać na wysłanników Pomazańca**. ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bowiem tacy fałszywi wysłannicy pracownicy nieuczciwi podszywającymi się na wysłanników Pomazańca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo oni są fałszywymi apostołami, nieuczciwymi pracownikami. Podszywają się tylko pod apostołów Chrystusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tacy bowiem są fałszywymi apostołami, podstępными pracownikami, którzy przybierają postać apostołów Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem takowi fałszywi Apostołowie są robotnicy zdrażliwi, którzy się przemieniają w Apostoły Chrystusowe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem takowi fałszywi Apostołowie są robotnicy zdrażliwi, przemieniający się w Apostoły Chrystusowe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ci fałszywi apostołowie – to podstępni działacze, udający apostołów Chrystusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tacy bowiem są fałszywymi apostołami, pracownikami zdrażliwymi, którzy tylko przybierają postać apostołów Chrystusowych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tacy ludzie bowiem to fałszywi apostołowie, podstępni działacze, przebrani za apostołów Chrystusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Są to fałszywi apostołowie, nieuczciwi robotnicy, którzy podszywają się pod apostołów Chrystusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo oni — to fałszywi apostołowie, podstępni robotnicy, przebrani za apostołów Chrystusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To są właśnie fałszywi apostołowie, nieuczciwi pracownicy, podszywający się pod apostołów Chrystusa.

¹⁾ <x>470 7:15</x>; <x>570 3:2</x>; <x>630 1:10</x>

²⁾ Lub: "kłamliwymi apostołami".

³⁾ Brak orzeczenia "są".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ci fałszywi apostołowie działają podstępnie i udają apostołów Chrystusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Такі бо фальшиві апостоли, діячі лукаві, що вдають апостолів Христових.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo tacy są fałszywymi apostołami, pracownikami podstępnymi, zmieniającymi sobie postać na apostołów Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Faktem jest, że tacy ludzie to pseudowysłannicy: opowiadają kłamstwa o swojej pracy i udają wysłanników Mesjasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdyż tacy są fałszywymi apostołami, zwodniczymi pracownikami, przeobrażającymi się w apostołów Chrystusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	W rzeczywistości są jednak fałszywymi apostołami i nieuczciwymi ludźmi, podszywającymi się tylko pod apostołów Chrystusa.